

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596 Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)



在信的人，凡事都能

*All Things Are Possible For Those Who Believe*

父親節主日聯合崇拜

**Father's Day Sunday Combined Service**

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年六月二十日

*The Twentieth Day of June 2021*

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#18 『快樂歌』 "Joyful, Joyful, We Adore Thee"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 "The Lord Is In His Holy Temple"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	箴言 Proverbs 10: 1 所羅門的箴言：智慧之子使父親喜樂；愚昧之子使母親擔憂。 The proverbs of Solomon: A wise son brings joy to his father, but a foolish son grief to his mother.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#529 『全家之父歌』 "Our Father, By Whose Name"	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 9: 1-10	坐
獻 詩 ANTHEM	林主恩先生 Mr. Daniel Lam 青年聖歌綜合本 (1) Youth Hymns (1) #2 『榮耀歸於真神』 "TO GOD BE THE GLORY"	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	哥林多後書 2 Corinthians 6: 1-13	坐
講 道 SERMON	『在萬事上表明自己是上帝的用人』 "As Servants Of God We Commend Ourselves In Every Way"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	黃李雪清執事 Deacon Amy Wong	立

Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love after the Worship Service in the Church Sanctuary. Amen.

在聖殿崇拜上帝以後,你們務要踏進世界去事奉上帝和祂所創造,所愛顧的全人類。阿們!

阿們頌 \*AMEN  
唱詩 \*HYMN

#675  
#620 『天恩歌』  
"Great Are Thy Mercies, Heavenly Father"

立  
立

\*Please stand

### 啟應文：詩篇 9 篇 1-10 節

主席啟：我要一心稱謝耶和華，我要傳揚祢一切奇妙的作為！

會眾應：我要因祢歡喜快樂；至高者啊，我要歌頌祢的名！

啟：我的仇敵轉身退去的時候，他們一見祢的面就跌倒滅亡。

應：因祢已經為我伸冤，為我辨屈；祢坐在寶座上，按公義審判。

啟：祢曾斥責外邦，祢曾滅絕惡人；祢曾塗抹他們的名，直到永永遠遠。

應：仇敵到了盡頭，他們被毀壞，直到永遠；祢拆毀他們的城邑，連他們的名號都歸於無有。

啟：惟耶和華坐着為王，直到永遠！祂已經為審判設擺祂的寶座。

應：祂要按公義審判世界，按正直判斷萬民。

啟：耶和華又要給受欺壓的人作高臺，在患難的時候作高臺。

應：耶和華啊，認識祢名的人要倚靠祢，因祢沒有離棄尋求祢的人。

### Responsive Reading: Psalm 9: 1-10

- 1 I will praise you, O Lord, with all my heart; I will tell of all your wonders.
- 2 I will be glad and rejoice in you; I will sing praise to your name, O Most High.
- 3 My enemies turn back; they stumble and perish before you.
- 4 For you have upheld my right and my cause; you have sat on your throne, judging righteously.
- 5 You have rebuked the nations and destroyed the wicked; you have blotted out their name for ever and ever.
- 6 Endless ruin has overtaken the enemy, you have uprooted their cities; even the memory of them has perished.

- 7 The Lord reigns forever; He has established His throne for judgment.
- 8 He will judge the world in righteousness; He will govern the peoples with justice.
- 9 The Lord is a refuge for the oppressed, a stronghold in times of trouble.
- 10 Those who know your name will trust in you, for you, Lord, have never forsaken those who seek you.

### 講道經文：哥林多後書 6: 1-13

- 1 我們與上帝同工的也勸你們，不可徒受祂的恩典。
- 2 因為祂說：在悅納的時候，我應允了你；在拯救的日子，我搭救了你。看哪，現在正是悅納的時候，現在正是拯救的日子。
- 3 我們凡事都不叫人有所妨礙，免得這職分被人毀謗；
- 4 反倒在各樣的事上表明自己是上帝的用人，就如在許多的忍耐，患難，窮乏，困苦，
- 5 鞭打，監禁，擾亂，勤勞，警醒，不食，
- 6 廉潔，知識，恆忍，恩慈，聖靈的感化，無偽的愛心，
- 7 真實的道理，上帝的大能，仁義的兵器在左在右，
- 8 榮耀，羞辱，惡名，美名；似乎是誘惑人的，卻是誠實的，
- 9 似乎不為人所知，卻是人所共知的；似乎要死，卻是活着的；似乎受責罰，卻是不至喪命的；
- 10 似乎憂愁，卻是常常快樂的；似乎貧窮，卻是叫許多人富足的；似乎一無所有，卻是樣樣都有的。
- 11 哥林多人哪，我們向你們，口是張開的，心是寬宏的。
- 12 你們狹窄，原不在乎我們，是在乎自己的心腸狹窄。
- 13 你們也要照樣用寬宏的心報答我，我這話正像對自己的孩子說的。

### Scripture Lesson: 2 Corinthians 6: 1-13

- 1 As we work together with Him, we urge you also not to accept the grace of God in vain.
- 2 For He says, "At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you." See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation.

3 We are putting no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry,  
4 but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities;  
5 beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger;  
6 by purity, knowledge, patience, kindness; holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left;  
7 in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true;  
8 as unknown, and yet are well known; as dying, and see – we are alive; as punished, and yet not killed;  
9 as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; having nothing, and yet possessing everything.  
10 We have spoken frankly to you Corinthians; our heart is wide open to you.  
11 There is no restriction in our affections, but only in yours.  
12 In return – I speak as to children – open wide your hearts also.

## 獻 花

胡國傑夫婦紀念父親胡池安執事  
胡國傑夫婦紀念父親梅友恆長老  
方鈺澄夫婦紀念徐國維先生  
林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦, 家翁姑林賢銳夫婦, 先夫林榮臻先生  
翁華健夫婦紀念父母親  
趙林慕貞合家紀念徐國維弟兄  
朱譚綺琪女士紀念先夫朱振洋先生, 家姑朱黃寶秋女士, 母親譚朱瑞琮女士, 弟弟譚榮柏先生  
**Mei & Tommy Lee** 紀念伯父李植光先生  
**Mei & Tommy Lee** 紀念父親李鵬光先生  
鍾生夫人紀念家翁姑, 祖父母, 父母親, 鍾生先生  
陳汝俠夫婦紀念徐國維先生

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。
2. 今日慶祝父親節, 願每個家庭蒙主賜福, 又祝在座各位父親身心康泰, 主恩常偕。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 因疫情關係, 目前只重開主日崇拜。
5. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊, 講道, 請瀏覽及收聽。
6. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 (917) 214-8596 聯絡各同工。

## 本堂 111 周年堂慶 FCPC 111th Anniversary Celebration

感恩聯合崇拜 **Thanksgiving Combined Worship Service**

**6-27-2021 (主日 Sunday) 上午十一時 11:00 a.m.**

講員 **Preacher: 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee**

堂慶暨余健雄幹事榮休午餐會

**Anniversary & Retirement Celebration Lunch for Mr. Samuel Yu**

**6-27-2021 (主日 Sunday) 下午十二時卅分 12:30 p.m.**

(憑餐券參加 **Advance tickets for Admission**)

**歡迎參加 All Are Welcome**

## 致 謝 Thank you

徐國維弟兄於 **2021 年 6 月 5 日** 安息主懷。安息禮拜已於 **6 月 11 日** 在瓊斯高墳場舉行。

主內弟兄姊妹惠賜花圈賻儀, 並親臨追悼代禱幫助支持。

徐國賢與家人衷心感謝

Our beloved Brother Godfrey Tsui went to be with the Lord on June 5, 2021.

The Funeral Service was held on June 11, 2021 at Kensico Cemetery.

The Tsui Family expresses our sincere thanks to our Brothers and Sisters in Christ for your gifts and donations, and your presence and support.

Godwin Tsui & Family

## 主日崇拜事奉人員

	今主日(六月二十日) 父親節主日聯合崇拜	下主日(六月廿七日) 堂慶感恩主日聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 黃李雪清執事	李澤華牧師 / 梁美娥長老
司 琴	江友正女士	江友正女士
招 待	劉沅欣女士	方李芳執事 趙林慕貞女士
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:  
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、  
陳伍愛娣女士、黃德夫人、王金鑄先生、胡關琴英執事、趙雷月華女士、  
謝銓長老、陳李小嫦女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為今年 111 周年堂慶感恩聯合崇拜講員李澤華牧師禱告。

## WELCOME!

Today – Father’s Day Sunday Combined Worship Service  
June 20, 2021 at 11:00 am

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao  
WORSHIP LEADER: Deacon Amy Wong  
ORGANIST: Ms. You Zheng Jiang

Next Week – FCPC 111<sup>th</sup> Anniversary Thanksgiving Sunday Combined Service  
June 27, 2021 at 11:00 am

SPEAKER: Reverend Dr. Bayer Lee  
WORSHIP LEADER: Elder Mei Luk  
ORGANIST: Ms. You Zheng Jiang

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God’s family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) **Keep updated on FCPC news...** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.